

# Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:4

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                                                                                                                                                  |
|----------|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usycha, więdn <span style="font-variant: small-caps;">ie</span> * ziemia,** omdlewa, więdn <span style="font-variant: small-caps;">ie</span> świat,*** omdlewają**** dostojnicy ludu***** ziemi. <sup>1)2)3)4)5)</sup> |

<sup>1)</sup> Usycha, więdnie, אָבֵל נָבֵל (’awela h nawela h), lub: płacze, tonie.  
<sup>2)</sup> 350 4:3  
<sup>3)</sup> Ziemia – świat, אָרֶץ – תֵּבֵל, występuje w takim znaczeniu na przykład: 90 2:8; 130 16:30; Jb 37; 12; 230 19:4; 230 24:1; 230 33:8; 230 89:11; 230 90:2; 230 96:13; 230 98:9; 240 8:26, 31; 290 14:16<sup>17</sup>; 290 34:1; 300 10:12; 300 51:15; 310 4:12.  
<sup>4)</sup> omdlewają, אָמְלֵלוּ : wg 1QIsa a : אַמְלֵל .  
<sup>5)</sup> wyniosłości ziemi G, οἱ ὑψηλοὶ τῆς γῆς.